

GANGJIN 

# *Web Contents*



# 목차

목차	2
공공언어	3
한눈에 알아보는 공공언어 바로쓰기	3
첨부파일(2)	3

## 한눈에 알아보는 공공언어 바로쓰기

작성일 2023.03.02 10:46      등록자 장기승      조회수 117

- 첨부파일(2) 공공언어 바로쓰기(기안문).jpg 13 hit/108.9 KB [다운로드](#)  
 공공언어 바로쓰기(바른사용).jpg 8 hit/84.3 KB [다운로드](#)

**보도자료**

### 국립국어원

# 보도자료

사람이 있는 문화

배포일시	2000년 7월 31일	담당부서	국립국어원 공공언어과
담당과장	000	담당자	학예연구사

**해외 한식당이 싹 바뀐다**  
 - 000부, 오는 8월부터 해외 한식당 종사자 교육 실시 -

- 000부는 오는 8월부터 (주)00을 통해 해외 한식당 **1 종사자에 대한** 경영 및 조리·서비스 **2 교육을 실시한다.**
  - 이번 교육은 지난 5월 4일 발표된 「한식 세계화 추진 전략」의 ‘한식 이미지 제고 **3 프로젝트**’의 **4 일환**으로 추진되는 것이다.
- 그동안 외국인이 갖고 있는 한식에 대한 이미지는 다소 부정적인 부분이 있었다.
  - 예를 들면 같은 메뉴라도 식당마다 음식 맛이 심하게 차이가 나가거나, 종업원이 먹는 방법이나 재료 등을 제대로 설명해 주지 않아 외국인들이 **5 한식을 시도하기가 힘든 경우가 있었다.**
  - 이러한 문제점은 현지 인력 대부분이 한식 교육을 체계적으로 받지 못한 외국인인 경우가 **6 많은 대 기인**한 것으로 보인다.
  - 이에 정부는 이러한 문제점을 해결하는 방안 중 하나로 해외 한식당 **1 종사자에 대한 2 교육을 실시하게 되었다.**
- 현지에서 시행되는 이번 교육은 **7 첫 해외** 올해에는 미국 로스앤젤레스·일본 동경·중국 북경 등 3개 지역에서 실시된다.
  - 이번 교육은 9월부터 11월까지 이어지며, 도시별로 경영자·조리사·종업원 각각 30명씩 2회에 걸쳐 진행된다.
  - **8 또한,** “해외 한식당 교육은 그 대상 지역을 점점 확대하고 점진화하는 방향으로 **9 추진하겠다**”라며 “외국의 유명 요리 학교와도 이에 대해 협력해 나가고 **10 있다**”고 덧붙였다.

62 + 개정 한눈에 알아보는 공공언어 바로 쓰기

둘째 마당 \_ 공문서 작성의 실제

### 표현

- 1 종사자에 대한 → 종사자에게**
  - '~에 대한'은 영어 번역 투여서 우리말답지 않다.
- 2 교육을 실시한다 → 교육을 한다**

(http://www.gangjin.go.kr)

- ⑦ **교육을 실시하게 → 교육을 하게**
  - '실시하다'보다는 '하다'를 쓰는 것이 더 자연스럽다.
- ⑤ **한식을 시도하기가 힘든 경우가 있었다 → 한식을 먹어 보려 해도 어려운 점이 있었다.**
  - '한식을 시도하다'가 자연스럽지 않다.
- ⑥ **많은 데 기인한 → 많기 때문인**
  - 쉬운 표현으로 바꾸어 쓴다.
- ③ **마지막 문장 → 또한, 관계자는 "해외 한식당 교육은 그 대상 지역을 점점 확대하고 정례화하는 방향으로 추진하겠다."라며 "외국의 유명 요리 학교와도 이에 대해 협력해 나가고 있다."라고 덧붙였다.**
  - 전체 문장의 주어가 빠져 있으므로 '관계자'는과 같은 적절한 주어를 넣어야 한다.

<p><b>맞춤법</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>⑩ <b>추진하겠다" → 추진하겠다."</b></li> <li>⑪ <b>"있다"고 → 있다."라고</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>· 직접 인용된 문장의 끝에도 마침표(.)를 찍는 것이 원칙이고 생략할 수도 있다.</li> <li>· 직접 인용을 나타내는 조사는 '라고'이다.</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>낱말</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>③ <b>프로젝트 → (연구) 과제/사업</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>· 외래어는 순화한 말로 바꿔 쓴다.</li> </ul> </li> <li>④ <b>일환으로 → 하나로</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>· 어려운 한자말 대신에 우리말로 쉽게 쓴다.</li> </ul> </li> </ul>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**띄어쓰기**

- ③ **첫 해인 → 첫해인**
  - '첫해'는 한 단어이므로 붙여 쓴다.

[보도자료 예시]

문화체육관광부 보도자료

해외 한식당이 싹 바뀐다

- ○○○부, 오는 8월부터 해외 한식당 종사자 교육 -

○○○부는 오는 8월부터 (주)○○을 통해 해외 한식당 ①종사자에 대한 경영 및 조리·서비스 ②교육을 실시한다.

○ 이번 교육은 지난 5월 4일 발표된 「한식 세계화 추진 전략」의 '한식 이미지 제고 ③프로젝트'의 ④일환으로 추진되는 것이다.

□ 그동안 외국인이 갖고 있는 한식에 대한 이미지는 다소 부정적인 부분이 있었다.

○ 예를 들면 같은 메뉴라도 식당마다 음식 맛이 심하게 차이가 나거나, 종업원이 먹는 방법이나 재료 등을 제대로 설명해 주지 않아 외국인들이

⑤한식을 시도하기가 힘든 경우가 있었다.

○ 이러한 문제점은 현지 인력 대부분이 한식 교육을 체계적으로 받지 못한 외국인인 경우가 ⑥많은 데 기인한 것으로 보인다.

○ 이에 정부는 이러한 문제점을 해결하는 방안 중 하나로 해외 한식당

①종사자에 대한 ⑦교육을 실시하게 되었다.

□ 현지에서 시행되는 이번 교육은 ⑧첫 해인 올해에는 미국 로스앤젤레스·일본 동경·중국 북경 등 3개 지역에서 실시된다.

○ 이번 교육은 9월부터 11월까지 이어지며, 도시별로 경영자·조리사·종업원 각각 30명씩 2회에 걸쳐 진행된다.

○ ⑨또한, "해외한식당교육은그대상지역을점점확대하고정례화하는 방향으로 추진하겠다"라며 "외국의 유명 요리 학교와도 이에 대해 협력해 나가고

⑩있다"고 덧붙였다.

[바로쓰기]

[표현]

- ① 종사자에 대한 → 종사자에게
  - '~에 대한'은 영어 번역 투여서 우리말답지 않다.
- ② 교육을 실시한다 → 교육을 한다
- ⑦ 교육을 실시하게 → 교육을 하게
  - '실시하다'보다는 '하다'를 쓰는 것이 더 자연스럽다.
  - 공공기관이 국민을 교육한다는 것이 권위적인 행위로 받아들여질 수 있으므로, '교육 프로그램을 운영한다' 등으로 바꾸어 표현하는 것을 생각해 볼 수 있다.
- ⑤ 한식을 시도하기가 힘든 경우가 있었다 → 한식을 먹어 보려 해도 어려운 점이 있었다.
  - '한식을 시도하다'가 자연스럽지 않다.
- ⑥ 많은 데 기인한 → 많기 때문인
  - 쉬운 표현으로 바꾸어 쓴다.
- ⑨ 마지막 문장 전체 → 또한, 관계자는 “해외 한식당 교육은 그 대상 지역을 점점 확대하고 정례화하는 방향으로 추진하겠다.”라며 “외국의 유명 요리 학교와도 이에 대해 협력해 나가고 있다.”라고 덧붙였다.
  - 전체 문장의 주어가 빠져 있으므로 '관계자는'과 같은 적절한 주어를 넣어야 한다.

[맞춤법]

- ⑩ 있다”고 → 있다.”라고 / 있다”라고
  - 직접 인용된 문장의 끝에도 마침표(.)를 찍는 것이 원칙이고 생략할 수도 있다.
  - 직접 인용을 나타내는 조사는 '라고'이다.

[낱말]

- ③ 프로젝트 → (연구) 과제/사업
  - 외래어는 다듬은 말로 바꿔 쓴다.
- ④ 일환으로 → 하나로
  - 어려운 한자말 대신에 우리말로 쉽게 쓴다.

[띄어쓰기]

- ⑥ 첫 해인 → 첫해인
  - '첫해'는 한 단어이므로 붙여 쓴다.

출처 개정 한눈에 알아보는 공공언어 바로쓰기 (국립국어원)





GANGJIN

***Web Contents***

